

РОЛЬ СУБДУКЦИИ В НЕКОТОРЫХ ГЛАГОЛЬНЫХ СЛОВСОЧЕТАНИЯХ

(на материале современного французского языка)

С. РАШКАУСКЕНЕ

Свойством субдукции¹, т. е. потребности в дополнительном элементе, обладают глаголы, лексическое значение которых требует семантического дополнения — полнозначного слова.

Г. Гийом² описывает механизм субдукции в процессе мышления человека. При исследовании глагольной системы современного французского языка субдукция представляется явлением интересным, но к тому же мало изученным в современной лингвистике.

Г. Гийом, например, считает, что в процессе становления вспомогательных глаголов³ субдукция является основным фактором, определяющим служебные отношения. Явление субдукции указывается как общее положение для объяснения существования вспомогательных глаголов (как напр. *avoir* и *être* в сложных временах, *aller* в *temps impémediats*, *être* в страдательном залоге), а также глаголов, входящих в состав выражений типа *faire fête*.

Э. Банвенист⁴, изучая структуру служебных отношений при анализе некоторых модальных глаголов, пытается определить механизм служебности также учитывая явление субдукции.

Поскольку служебность⁵ в системе глагола современного французского языка представляет собой совокупность разнovidных отноше-

¹ Основные положения о явлениях субдукции изложены в сб. G. Guillaume, *Langage et science du langage*; ср. *Théorie des auxiliaires et examen de faits connexes*, Paris, 1964, стр. 73 и послед.

² См. там же, стр. 73—86.

³ Г. Гийом не выделяет вспомогательных и служебных глаголов; он их объединяет под общим термином *auxiliaires*. См. там же, стр. 73 и послед.

⁴ См. E. Benveniste, *Structure des relations d'auxiliarité*, *Acta Linguistica Hafniensia*, vol. IX, N 1, 1965, p. 1, 10—11.

⁵ В зарубежной лингвистике служебность определяется термином *auxiliarité*. В советской лингвистике выделяются вспомогательные глаголы, т. е. в глагольном словосочетании полностью грамматизированные, и служебные глаголы, в словосочетании сохраняющие определенную семантическую наполненность. У некоторых зарубежных авторов служебные глаголы выделяются под термином *semi-auxiliaires*.

ний¹, в данной статье мы ограничиваемся выявлением роли субдукции только в одной группе служебных глаголов, в словосочетаниях типа «служебный глагол + инфинитив».

В современном французском языке служебным глаголам, употребляемым в конструкции с инфинитивом, свойственны разные синтаксические характеристики. Но субдуктивность глагола нельзя отождествлять с переходностью.

Субдукция проявляется тогда, когда образуется семантическая необходимость в полнозначном слове для полного семантического наполнения глагольного словосочетания², между тем как транзитивность является синтаксической характеристикой глагола³. Классификация глаголов на переходные и непереходные основывается на способности глагола без помощи предлога присоединять дополнение как объект или результат указанного действия⁴. Выделяются не семантические, а функциональные группы глаголов⁵, так как лексическое значение глагола может меняться в зависимости от словосочетания, в которое он входит (ср. *le concierge montait les lettres, la route monte insensiblement*)⁶. Многие глаголы, переходные по значению, могут употребляться как непереходные, т. е. без объекта, напр. *attendre, boire, frapper, laver, descendre* и т. д.

Некоторые глаголы, в сочетании с инфинитивом выступающие в качестве служебных (напр. в конструкциях *venir à + infinitif, arriver à + infinitif, tarder à + infinitif*), употребляются как непереходные (напр. *il vient; l'avion arrive; il tarde*⁷). Другие (напр. *commencer à + infinitif, arrêter de + infinitif, risquer de + infinitif, faire + infinitif*) могут употребляться и как переходные, и как непереходные (напр. *commencer un livre; la nuit commence; commencer par les préliminaires; arrêter un moteur; arrêtez! [= stoppez!; ne parlez plus!]; risquer sa vie; il n'obtiendra*

¹ Это отмечают множество авторов, как А. Мейе, Ж. Дамурет и Э. Пишон, М. Гревисс, Е. А. Реферовская и А. К. Васильева, Л. И. Илия, Б. С. Фокин, Н. М. Штейнберг и другие.

² См. G. Guillaume, указ. соч., стр. 75 и послед.

³ См. Е. А. Реферовская, А. К. Васильева, *Essai de grammaire française*, ч. I, Москва—Ленинград, 1964, стр. 154.

⁴ См. там же.

⁵ См. также Л. И. Илия, *Синтаксис современного французского языка*, Москва, 1962, стр. 83.

⁶ См. там же.

⁷ Примеры взяты из: J. et J. P. Caput, *Dictionnaire des verbes français*, Paris, 1969; A. Reum, *Petit dictionnaire de style*, Leipzig, 1953.

jamais rien s'il ne sait risquer; faire son travail; mieux vaut faire que dire). Некоторые даже имеют собственную переходную пару в местоименной форме (напр. s'arrêter [=stopper; cesser de faire qch]; se faire moine).

Как видно, переходность или непереходность не влияет на способность глагола выступать в качестве служебного. Тем самым разнообразная синтаксическая характеристика не влияет на его субдуктивность, поскольку свойство субдукции, как мы покажем в ниже приведенных данных, характерно для множества служебных глаголов.

По мнению Г Гийома, глаголы, которые из-за неполноты раскрытого своего лексического значения требуют подкрепления—дополнения их лексического значения, являются субдуктивными и именно это определяет их употребление в качестве служебных.

Из этого следует, что глаголы, выступающие в служебной функции, в современном французском языке отличаются семантической неопределенностью, и таким образом в данном случае (в конструкции «служебный глагол+инфинитив») возникает необходимость инфинитива в качестве семантического дополнения.

Однако в исследуемых глагольных словосочетаниях субдукция выявляется в разных аспектах.

Существуют глаголы, напр. se mettre (à), avoir (à), субдуктивные в полном смысле слова — вне конструкции и в рамках конструкции они требуют семантического подкрепления и без второго элемента не употребляются. Сюда относятся и выражения дюративного, рестриктивного и др. характера типа être sur le point (de), être en train (de), ne faire que, не употребляемые без полнозначного слова—инфинитива. Подобные глаголы и выражения в конструкции с инфинитивом выступают как актуализаторы полнозначного слова, обладающие видовым или др. оттенком.

К субдуктивным следует отнести также глаголы venir (à), manquer (de), faillir, поскольку их лексическое значение может быть определено только с помощью контекста; входя в состав конструкции с инфинитивом, они выражают лишь произвольный, случайный характер (venir à) или неосуществимость (manquer de, faillir) действия, указанного полнозначным словом—инфинитивом.

Субдуктивным является и глагол agir, внеконтекстуальное лексическое значение которого трудно определимо (E. Littré=venir à un

point quelconque). В употреблении с инфинитивом *aggriver* способствует выражению модально-видового оттенка¹.

К субдуктивным относятся глаголы, обладающие фактивным значением (*faire, laisser*), которые отсылают к определенному процессу, совершающемуся при содействии субъекта; они немыслимы без дополнительного указания конкретного действия или объекта.

Исходя из положений Г Гийома о неполном лексическом наполнении глагола, субдуктивными следует считать модальные глаголы, как *devoir, pouvoir, vouloir*², которые указывают на модальное отношение субъекта и, таким образом, по своей семантике являются неполными, поскольку требуют указания на определенное действие или объект. К этой группе можно присоединить глаголы суждения, как *penser, croire*³, *songer (à)*, когда они обозначают предположение, намерение или утверждение субъекта по отношению к действию или объекту, выраженному инфинитивом или другим полнозначным словом.

Субдуктивные свойства некоторых глаголов выявляются контекстом, данной ситуацией. Например, глаголы *commencer, finir, achever, cesser, arrêter, continuer*, употребляемые без дополнительного элемента, обозначают начало, завершение, прекращение или продолжение процесса, определяемого ситуацией или уже известного говорящему. В конструкции с инфинитивом указанные глаголы присоединяют семантическое дополнение—полнозначное слово для уточнения процесса (ср. *je commence=je commence à lire, je commence à chanter, je commence à parler* и т. п.).

Из всего изложенного следует, согласно высказываниям Г Гийома, что инфинитив, входя в исследуемую конструкцию, присоединяется служебным глаголом как подкрепление их лексического значения; присоединение инфинитива и образование конструкции определяется субдуктивными свойствами определенного глагола.

Однако, при учете всего разнообразия глаголов, способных выступать в служебной функции, возможен и другой подход к явлению служебности.

¹ См. С. И. Рашкаускаене, Употребление глаголов *tarder, arrêter/s'arrêter, aggriver* и *risquer* в конструкции с инфинитивом в современном французском языке (к проблеме служебности глагола), Автореф. канд. дисс., М., 1968.

² См. также Е. Veneniste, указ. соч., стр. 13.

³ См. там же.

Проведенное нами исследование¹ показало, что глагол может выступать как служебный элемент лексики, выполняющий функцию грамматического актуализатора полнозначного слова при условии, когда лексическое значение глагола содействует образованию конструкции: полнозначный глагол в неопределенной форме присоединяет к себе глагол в личной форме, который выступает в качестве грамматического указателя и своим лексическим значением придает дополнительную характеристику действия, выраженного инфинитивом. Такая конструкция «служебный глагол + инфинитив» постоянно употребляется в языке для выражения модальных или видовых оттенков.

Отсюда возникает предположение, что глагол-актуализатор полнозначного слова в языке употребляется тогда, когда определенный глагол-полнозначное слово нуждается в выражении дополнительных грамматических и лексических значений, которых нет возможности выразить при помощи временных форм глагола. С другой стороны, определенный глагол может выступать в служебной функции, если он обладает лексическим значением, выражающим нужное понятие. Лексическое значение глагола, таким образом, является основным фактором, определяющим его употребление в качестве служебного.

Это отнюдь не противоречит положению Г. Гийома² о том, что таким глаголам характерно сохранение минимума лексического значения с точки зрения качества, но, по его мнению, это является и условием существования субдуктивности слова в языке.

Однако субдуктивность глагола не всегда обязательна для выполнения глаголом служебной функции. Приведем в качестве примера глагол *tarder*.

Tarder обозначает «медлить», «промедлить», «опаздывать»³ и по своему значению семантического подкрепления не требует (например: *il tardait; cela tardera très peu*). Употребляемый с инфинитивом, *tarder* обозначает промедление, запоздание по отношению к действию, указанному инфинитивом. Лишь только из-за своего лексического значения⁴, в которое входит понятие промедления, запоздания, глагол *tarder* употребляется в качестве служебного с полнозначным словом —

¹ См. С. И. Рашкаускаене, Конструкция с инфинитивом как одно из средств выражения видовых и модальных значений в системе глагола современного французского языка, Тезисы юбилейной конференции Вильнюсского государственного педагогического института, Вильнюс, 1969, стр. 7.

² См. G. Guillaumet, указ. соч., стр. 78.

³ См. словари К. А. Ганшиной, П. Робера, Кийе и др.

⁴ См. С. И. Рашкаускаене, указ. автореф.

инфинитивом, обозначающим действие, осуществляемое субъектом (ср. *il tardait=il ne venait pas encore, il ne venait pas à temps; il tardait à répondre=il ne répondait pas aussitôt, il ne répondait toujours pas*).

Анализ глагола *risquer* в синхронном плане¹ показывает, как глагол *risquer* путем расширения своего лексического значения употребляется в служебной функции.

Когда он выступает как полнозначный, глагол *risquer* не отличается ярко выраженными субдуктивными свойствами. Например, *il sait risquer, il risque beaucoup* [*risquer=être en danger, courir le danger d'un dommage*]. В словосочетаниях, как *risquer sa vie, risquer de détériorer sa santé*, присоединяемое дополнение следует скорее рассматривать как уточнение действия, поскольку *risquer* выражает вполне определенное понятие.

В конструкции с инфинитивом *risquer* выражает модальный оттенок возможности или вероятности и выступает только как актуализатор полнозначного слова-инфинитива, напр.:

Tu penses à l'accident d'aviation, tu m'as promis trois col en ventre, n'oublie pas, c'est important. On risque d'en parler pendant trois jours. (P. Gamarra, *L'assassin a le prix Goncourt*, p. 43).

Il est un peu plus tard que l'habitude. Il risque de faire nuit bientôt. (A. Stil, *Nous nous aimerons demain*, p. 27).

В данном случае мы не можем говорить о субдуктивности глагола *risquer*, поскольку исходное лексическое значение *risquer* стирается, понятие опасности отсутствует и лексическое значение настолько отходит от исходного, что взятое отдельно оно неопределимо².

Исходя из положений Г. Гийома, субдуктивное слово сохраняет минимум своего лексического значения³, а его субдуктивные возможности зависят от доминирующего лексического значения глагола в начале субдукции⁴.

Таким образом, поскольку глагол *risquer* в указанных выше случаях не сохраняет следов своего доминирующего значения, нет основания говорить о субдуктивных свойствах глагола *risquer* в подобных конструкциях.

¹ См. С. И. Рашкаускаене, указ. автореферат.

² Это возможно доказать расчленением конструкции: *on risque=on court un danger, on est en danger*, между тем, как *on risque d'en parler pendant trois jours* обозначает *il est probable qu'il fera nuit bientôt*.

³ См. G. Guillaume, указ. соч., стр. 78.

⁴ См. там же, стр. 79.

Возникает вопрос, не представляется ли оправданным считать, что полнозначное слово-инфинитив присоединяет определенные глаголы как актуализаторы для выражения видовых, модальных и др. оттенков потому, что в системе глагольных форм современного французского языка отсутствуют способы выражения разных видов протекания процесса, а при помощи существующих в языке наречий и *locutions adverbiales* (напр. *en ce moment, probablement, il est possible*) не всегда возможно выразить тонкости мысли.

Ведь глаголы *commencer, finir, cesser* и др., обозначающие начало, завершение, прекращение, продолжение действия, тоже могут рассматриваться двояко. С одной стороны, они субдуктивны, поскольку требуют семантического дополнения для уточнения начинаемого или др. процесса; с другой стороны, они употребляются в языке как средство для обозначения начала, завершения, продолжения, прекращения любого процесса, поскольку эти понятия входят в их лексическое значение.

Отсюда следует также, что глаголы, независимо от их субдуктивных свойств, входят в состав грамматических конструкций, как

il commence à/par répondre
il finit de/par répondre
il continue de répondre
il arrive à répondre
il tarde à répondre
il faillit répondre
il risque de répondre
il a à répondre и т. п.

Употребление указанных глаголов с инфинитивом для выражения видовых и др. оттенков является способом обогащения глагольной системы современного французского языка — при помощи служебных глаголов указывается субъективное отношение говорящего к реальным фактам в зависимости от того, что представляется данным и новым в сообщении, на что делается упор.

Безусловно, субдуктивные свойства глаголов играют большую роль в употреблении глаголов и оказывают несомненное влияние на выполнение глаголом служебной функции. Однако разнообразность лексического наполнения служебных глаголов позволяет предполагать, что субдукция не является единственным фактором, определяющим становление служебных отношений в системе французского глагола. С одной стороны, в служебной функции могут выступать глаголы, не

обладающие субдуктивными свойствами, с другой стороны, множество однозначных глаголов из-за выражаемых ими понятий подвергнуты явлению субдукции не будучи употребляемы в служебной функции (напр. permettre, espérer, chercher и т. п.).

Поэтому при установлении служебных отношений в системе глагола нельзя не учесть и роль лексического значения глагола, а также потребность языка выразить определенные оттенки мысли.

Vilniaus Valstybinis pedagoginis institutas
Prancūzų kalbos katedra

Įteikta
1970 m. rugsėjo mėn.

LE RÔLE DE LA SUBDUCTION DANS LES CONSTRUCTIONS AVEC DES VERBES SEMI-AUXILIAIRES

S. RASKAUSKIENĖ

Résumé

L'article traite la question du mécanisme de la subduction des verbes aptes à former des constructions grammaticales avec l'infinitif. La diversité de la matière lexicale des verbes disposés à remplir la fonction d'auxiliarité laissent présumer qu'en surplus de la subductivité il faudrait prendre en considération la signification lexicale du verbe ainsi que les exigences de la langue française contemporaine en ce qui concerne les moyens lexico-syntaxiques de l'expression de l'aspect verbal.